



57  
MT

# FACTS

L-Aġenzija Ewropea għas-Saħħa u s-Sigurtà fuq il-post tax-Xogħol

ISSN 1725-7069

## L-Impatt ta' l-istorbju fuq il-post tax-xogħol

L-Espożizzjoni għal storbju fuq il-post tax-xogħol tista' tagħmel ħsara lis-saħħa tal-ħaddiema. L-Effett l-iktar magħruf ta' storbju fuq ix-xogħol huwa n-nuqqas ta' smiġh, problema osservata fost persuni li kienu jaħdmu r-ram fl-1731. Madankollu, tista' wkoll iżżid ma' l-istress u iżżid ir-riskju ta' incidenti. Din il-folja tal-fatti tid-deskrivi l-effetti ta' storbju fuq il-post tax-xogħol.

### Problema ta' smiġh

Problema ta' smiġh tista' tkun dovuta għal imblukkar mekkaniku fit-trażmissjoni tal-ħoss għall-widna interna (nuqqas ta' smiġh ikkawżat minn problema fit-trażmissjoni) jew ħsara liċ-ċelloli tax-xagħar fil-koklea, parti mill-widna interna (problema ta' smiġh retrokokleari). Rarament, problema ta' smiġh tista' wkoll tkun ikkawżata minn problemi fl-ipproċessar ċentrali tal-ħoss (meta huma effettwati liċ-ċelloli li jipproċessaw il-ħoss fil-moħħ).

### Nuqqas ta' smiġh ikkawżat mill-istorbju

In-Nuqqas ta' smiġh ikkawżat mill-istorbju (NIHL *Noise-Induced hearing loss*) huwa l-marda l-iktar komuni fuq il-post tax-xogħol fl-Ewropa, li hija l-kawża ta' madwar terz tal-mard kollu relatat max-xogħol, iktar minn problemi tal-ġilda u respiratorji (1).

NIHL huwa s-soltu kkawżat minn espożizzjoni pprolongata għal storbju ta' livell għoli. L-Ewwel sintomu huwa normalment inkapaċità li wieħed jisma' ħsejjes ta' frekwenza għolja. Is-smiġh tal-persuna jiddeterjora iktar jekk il-problema ta' storbju eċċessiv ma tiġix indirizzata, u jinkludi diffikultajiet ta' rikonossiment ta' ħsejjes bi frekwenza iktar baxxa. Dan normalment iseħħ fil-widnejn. Il-ħsara ta' nuqqas ta' smiġh ikkawżat mill-istorbju hija permanenti.

Nuqqas ta' smiġh jista' jseħħ mingħajr espożizzjonijiet għal żmien twil. Espożizzjoni qasira għal ħsejjes impulsivi (anke impuls wieħed qawwi), bħal minn sparar ta' pistoli jew pistoli ta' l-imsiemer jew ta' l-imsiemer irbattuti jista' jkollha effetti permanenti, li jinkludu nuqqas ta' smiġh u tinnitus kontinwu. Impulsi jistgħu wkoll jaqsmu l-membrana tat-tanbur tal-widnejn. Dan jikkawża wġiġh iżda l-ħsara titfejjaq.

### Tinnitus

Tinnitus huwa sensazzjoni ta' ċempil, tisfir jew irbumbjar f'widnejk. Espożizzjoni eċċessiva għal storbju iżżid ir-riskju ta' tinnitus. Jekk l-istorbju huwa impulsiv (eż. splużjoni), ir-riskju jista' jogħla

sostanzjalment. Tinnitus jista' jkun l-ewwel sinjal li s-smiġh tiegħek ġie danneġġjat mill-istorbju.

### Storbju u kimika

Xi sustanzi perikolużi huma ototossici (litteralment 'jivvelenaw il-widna'). Ħaddiema esposti għal ftit minn dawn is-sustanzi u għal storbju ta' livell għoli jidheru li huma f'riskju ikbar ta' ħsara lis-smiġh minn dawk esposti jew għall-istorbju jew għas-sustanzi separatament.

Din is-sinerġija giet innutata b'mod partikolari bejn l-istorbju u xi solventi organiċi, li jinkludu *t-toluene*, l-istirolu u d-disulfidu tal-kubrit. Dawn is-sustanzi jistgħu jintużaw f'ambjenti storbjużi f'setturi bħall-industriji li jimmanifatturaw il-plastik u dawk ta' l-istampar, u l-manifattura ta' żebgħa u verniċ.

### L-istorbju u ħaddiema nisa li jkunu tqal

L-Espożizzjoni ta' ħaddiema nisa li jkunu tqal għal livelli għolja ta' storbju fuq ix-xogħol tista' taffettwa lit-tarbija mhux imwielta. 'Espożizzjoni pprolongata għal storbju ta' livell għoli tista' twassal



© "Storbju" ta' Aneta Sedlakova. B'Ringrazzjament għall-Kompetizzjoni għal Poster dwar is-Sigurtà fuq il-post tax-Xogħol organizzata mill-Istitut Centrali għall-Protezzjoni tax-Xogħol L-Istitut Nazzjonali tar-Ricerka, il-Polonja

(1) Irrappurtat f'*Data għad-deskrizzjoni tal-konnessjoni bejn l-OHS u l-possibiltà ta' impjieg*, L-Aġenzija Ewropea għas-Saħħa u s-Sigurtà fuq il-Post tax-Xogħol, 2002, ISBN 92-95007-66-2.

(2) Komunikazzjoni mill-Kummissjoni dwar il-linji gwida dwar l-istima ta' l-aġenti kimiċi, fiżiċi, u bijoloġiċi u proċessi industrijali kkunsidrati perikolużi għas-saħħa jew għas-sigurtà ta' ħaddiema nisa li jkunu tqal u ħaddiema li welldu riċentement jew li qegħdin ireddegħu (Id-Direttiva tal-Kunsill 92/85/KEE).

(3) Id-Direttiva tal-Kunsill 92/85/KEE tad-19 ta' Ottubru 1992 dwar l-introduzzjoni ta' miżuri għall-inkoraġġiment ta' titjib fis-saħħa u s-sigurtà fuq il-post tax-xogħol ta' ħaddiema tqal u ħaddiema li welldu riċentement jew li qegħdin ireddegħu.

għal pressjoni għolja u għeja. Provi sperimentali jissuġġerixxu li espożizzjoni pprolongata tat-tarbija mhux imwiela għal storbju ta' livell għoli tul it-tqala jista' jkollha effett fuq is-smiġħ iktar tard u li frekwenzi baxxi għandhom potenzjal ikbar li jikkawżaw ħsara. (2)

Persuni li jimpjegaw huma meħtieġa sabiex jevalwaw in-natura, il-grad, u t-tul ta' espożizzjoni ta' ħaddiema nisa li jkun qal għall-istorbju (3) u meta hemm riskju għas-sigurtà u s-saħħa tal-ħaddiem jew ta' effett fuq it-tqala, il-persuna li timpjega għandha taġġusta l-kondizzjonijiet tax-xogħol tal-mara tqila sabiex tiġi evitata espożizzjoni. Għandu jiġi rikonossut li l-użu ta' tagħmir għal protezzjoni personali mill-omm ma jipproteġix lit-tarbija mhux imwiela minn perikolu fiżiku.

### Riskju miżjud ta' incidenti

Din ir-rabta bejn l-istorbju u incidenti hija rikonossuta fid-Direttiva dwar l-istorbju (4), fejn hemm il-ħtieġa li tiġi kkunsidrata speċifikament fl-istima tar-riskju għall-istorbju.

L-istorbju jista' jwassal għal incidenti billi:

- ☑ jagħmilha iktar diffiċli għal ħaddiema li jisimġu u jifhmu sewwa diskors u sinjali;
- ☑ ma jhallix tisma' l-ħoss ta' perikolu fil-qrib jew sinjali ta' twissija (eż. sinjali ta' sewqan b'lura fuq vetturi);
- ☑ jaljena lil ħaddiema, bħal sewwieqa;
- ☑ jikkontribwixxi għal stress relatat max-xogħol li jzid it-tagħbija konjittiva, biex b'hekk tiżdied il-probabilità ta' żbalji.

### Ostakolu għall-komunikazzjoni bid-diskors

Komunikazzjoni effettiva hija essenzjali fuq il-post tax-xogħol, kemm jekk huwa fabrika, sit tal-kostruzzjoni, centru tat-telefonati, jew skola. Komunikazzjoni tajba bid-diskors (5) teħtieġ livell ta' diskors fil-widna tal-persuna li qiegħda tisma' li huwa mill-inqas 10 dB ogħla mil-livell ta' l-istorbju fl-ambjent madwar.

Storbju fil-madwar jinħass ħafna drabi bħala ostakolu distint għal komunikazzjoni bid-diskors, speċjalment jekk:

- ☑ ħafna drabi hemm storbju fil-madwar;
- ☑ il-persuna li qiegħda tisma' diġà għandha problema żgħira ta' nuqqas ta' smiġħ;
- ☑ id-diskors huwa f'lingwa li mhijex il-lingwa materna tal-persuna li qiegħda tisma'; jew
- ☑ il-kondizzjoni fiżika jew mentali tal-persuna li qiegħda tisma' hija affettwata minn mard, għeja, jew tagħbija tax-xogħol miżjuda taħt pressjoni ta' ħin.

L-Impatt ta' dan għal saħħa u sigurtà fuq il-post tax-xogħol ivarja skond l-ambjent tax-xogħol. Per eżempju:

- ☑ storbju fil-madwar jista' jġiegħel lil għalliema jgħollu leħinhom, u dan iwassal għal problemi vokali;
- ☑ istruzzjoni verbali tista' tinftiehem ħazin mis-sewwieq jew mill-operatur ta' l-impjant mobbli fuq sit tal-kostruzzjoni minħabba storbju fl-isfond, u dan iwassal għal incident.

### Stress

Stress relatat max-xogħol iseħħ meta d-domandi ta' l-ambjent tax-xogħol jeċċedu l-kapaċità tal-ħaddiema li jlaħħqu magħhom (jew jikkontrollawhom) (6). Hemm ħafna kontributori (stressaturi) għal stress relatat max-xogħol, u huwa rari li fattur każwali singolu jwassal għal stress relatat max-xogħol. L-Ambjent fiżiku tax-xogħol jista' jkun fonti ta' stress għall-ħaddiema. Storbju fuq ix-xogħol, anke meta mhuwiex ta' livell li jeħtieġ azzjoni sabiex jiġi pprevenut nuqqas ta' smiġħ, jista' jkun ta' stress (eż. iċ-ċempil frekwenti ta' telefown jew il-ħoss persistenti ta' kondizzjonatur ta' l-arja), għalkemm l-impatt tiegħu huwa s-soltu in kombinazzjoni ma' fatturi oħra.

Il-mod li bih l-istorbju jeffettwa l-livelli ta' stress tal-ħaddiema jiddependi fuq taħlita kumplessa ta' fatturi li jinkludu:

- ☑ n-natura ta' l-istorbju, inkluż il-volum, it-ton u t-tbassir tiegħu;
- ☑ il-kumplessità tal-kompitu mwettaq mill-ħaddiem, per eżempju, persuni oħra li qegħdin jikkellmu jistgħu jkun ta' stress meta l-kompiti jeħtieġu konċentrazzjoni;
- ☑ ix-xogħol tal-ħaddiem (eż. mużiċisti jistgħu jsofru minn stress relatat max-xogħol bħala riżultat ta' tħassib dwar nuqqas ta' smiġħ);
- ☑ il-ħaddiem/a innifsu/nfisha. Livelli ta' storbju li f'xi ċirkostanzi jistgħu jikkontribwixxu għall-istress, speċjalment meta l-persuna hija għajjena, jistgħu f'ħinijiet oħra jkun mingħajr ħsara.

### Legiżlazzjoni

Fl-2003, kienet adottata d-Direttiva 2003/10/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-ħtiġiet minimi tas-saħħa u s-sigurtà li jirrigwardaw l-espożizzjoni ta' ħaddiema għar-riskji li jirriżultaw minn aġenti fiżiċi (l-istorbju). Din id-direttiva għandha tiġi trasposta għal-legiżlazzjoni nazzjonali ta' l-Istati Membri kollha qabel il-15 ta' Frar 2006 (7)

L-Artikolu 5(1) tad-direttiva jeħtieġ li, b'kont meħud tal-progress tekniku u tal-miżuri disponibbli għall-kontroll tar-riskju fil-fonti, 'ir-riskji li jirriżultaw minn espożizzjoni għall-istorbju għandhom jiġu eliminati fil-fonti jew jitnaqqsu għal minimu'. Id-direttiva tistabilixxi wkoll valur limitu ġdid ta' espożizzjoni kuljum ta' 87 dB(A).

### Aktar Informazzjoni

Din il-folja tal-fatti hija parti mill-kampanja ta' l-2005 għall-Ġimgha Ewropea dwar is-Saħħa u s-Sigurtà fuq il-post tax-Xogħol. Folji tal-fatti u informazzjoni addizzjonali dwar l-istorbju huma disponibbli f' <http://ew2005.osha.eu.int>. Legiżlazzjoni ta' l-UE dwar is-saħħa u s-sigurtà hija *online* f' <http://europa.eu.int/eur-lex/>

(4) Id-Direttiva 2003/10/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-ħtiġiet minimi tas-saħħa u s-sigurtà li jirrigwardaw l-espożizzjoni ta' ħaddiema għar-riskji li jirriżultaw mill-aġenti fiżiċi (l-istorbju).

(5) Meta l-persuna li qiegħda tisma' tottjeni 90% tas-sillabi u 97% tas-sentenzi.

(6) L-Aġenzija Ewropea għas-Saħħa u s-Sigurtà fuq il-Post tax-Xogħol, Riċerka dwar stress relatat għax-xogħol, 2000.

(7) Tissostitwixxi d-Direttiva 86/188/KEE.

## L-Aġenzija Ewropea għas-Saħħa u s-Sigurtà fuq il-post tax-Xogħol

Gran Vía, 33, E-48009 Bilbao  
Tel. (34) 944 79 43 60, fax (34) 944 79 43 83  
E-mail: [information@osha.eu.int](mailto:information@osha.eu.int)

